



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 8

ביאור על הנ"ל

«Объяснение сказанного выше»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/8/

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение вышесказанного.

2 הנה להבין שרש ענין מ"ת וקבלת התורה מה ענינה. הנה כל התורה ומצות הן בחי' יחוד אור א"ס ב"ה בעולמות.

Теперь, чтобы понять корень сути Дарования Торы и получения Торы, разберёмся, в чём она состоит. Вся Тора и все мицвот представляют собой уровень единения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с мирами.

וכמאמר לשם יחוד קוב"ה. דהיינו בחי' יחוד"ע ביחוד"ת להיות השפעה מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע.

Как говорится в формуле: «Ради единения Святого, благословен Он». То есть высшее единство (ихуда илаа) — в низшем единстве (ихуда татаа), чтобы из уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), исходило влияние на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

3 וכמ"ש ונתתי גשמיכם בעתם. והיה אם שמע כו'. ונתתי מטר ארצכם. הגם שכבר ברית כרותה בקשת מימי המבול.

Как написано: «Я дам вам дожди в их срок»; [и] «И будет: если будете слушать», и т. д.: «Я дам дождь вашей земле». [Это так] несмотря на то, что со времен Потопа уже заключен завет, знаком которого является радуга:

עד כל ימי הארץ זרע וקציר וגו' וקיץ וחרף ויום ולילה כו'. אין זה כ"א כדי קיום וחיות העולמות מה שכבר הוסד בסדר ההשתלשלות

«Пока существуют все дни земли, посев и жатва», и т. д., «лето и зима, день и ночь», и т. д. Это нужно лишь для существования и жизненной силы миров — того, что уже было установлено в порядке нисходящих миров (иштальшелут).

אבל להיות הארה חדשה מבחי' סוכ"ע ותוספת ברכה המחדש בכל יום מע"ב נעשה ע"י התומ"צ לעבדה ולשמרה לעשות ג"ע ותענוג הנשמות שנעשה ע"י בחי' צמצום והתפשטות כו'

Но чтобы возникло новое свечение с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и добавилось благословение, которое «обновляет каждый день деяние Творения», это достигается посредством Торы и мицвот: «возделывать ее и хранить ее», — чтобы создать Ган Эден и наслаждение душ, возникающее благодаря уровню цимцума (сокращения) и расширения, и т. д.

והכל הוא ע"י בחי' הוי"ה צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות והוא ע"י התורה כי כל התורה נכללה בשם הוי"ה

И все это происходит благодаря уровню Авая: сокращению и расширению, нисхождению и расширению. И это происходит посредством Торы, ибо вся Тора включена в имя Авая.

וכן המצות יש מהן שמרומזות בבחי' יו"ד ויש בבחי' ה' כנודע בק"ש שעל המטה אם פגמתי באות י' כו' העונש הוא סקילה בבחי' י'.

Так же и мицвот: некоторые из них соотнесены с уровнем йуд, а некоторые — с уровнем эй, как известно из молитвы Шма перед сном: «Если я нанес ущерб букве йуд», и т. д., наказанием [за это] является побиение камнями — аспект йуд.

4 ומזה נלמד לענין שכר מצוה מצוה שבהמשכת מצוה שבבחי' י' ממשיך הארה חדשה מסוכ"ע בבחי' זו.

Из этого мы учим о [словах]: «Награда за мицву — сама мицва»: исполнение мицвы, относящейся к уровню буквы йуд, ниспосылает в этот уровень новое свечение от света, окружающего все миры (совев коль альмин).

וזהו אנכי ה' אלקיך. כלומר שאנכי הוא סוכ"ע נמשך בבחי' הוי"ה להיות אלקיך ממש. וזהו ושמרתם וגו'

И это [смысл слов]: «Я (Анохи) — Авая, Б-г твой»: то есть Анохи, свет, окружающий все миры, ниспосылается на уровень Авая, чтобы стать поистине «Б-гом твоим». И это [смысл слов]: «И соблюдайте», и т. д.,

אשר יעשה אתם וגו' אני הוי"ה לעשות בחי' אני להיות הוי"ה רק שא"א להיות המשכה כ"א ע"י העלאה שאין טפה יורדת כו'.

«Что человек исполнит (яасэ)», и т. д., «Я — Авая»: чтобы сделать (лаасот) так, чтобы уровень Ани («Я») стал Авая. Однако ниспослание невозможно иначе как через подъем, ибо «ни одна капля не нисходит», и т. д.

5 ולכן ניתנה התורה בקולות וברקים ויחרד כל העם כו' בבחי' בטול היש לאין ורוח אייתי רוח כו'.

Поэтому Тора была дана среди громов и молний, «и весь народ затрепетал» и т. д., на уровне самоустранения (битуль) существующего в ничто; и «дух вызывает дух» и т. д.

אך זה הכח להיות המשכה זו בקיום התורה והמצות ניתנה לנו במ"ת שהרי עכו"ם שעוסק בתורה או לובש טלית אינו ממשיך כלום רק ישראל זכו לזה בהר סיני:

Но эта сила, благодаря которой исполнение Торы и мицвот приводит к такому нисхождению, была дана нам при Даровании Торы. Ведь язычник, изучающий Тору или надевающий талит, ничего не привлекает; лишь Израиль удостоился этого у горы Синай.

6 והנה גם המלאכים בקשו התורה תנה הודך על השמים ולא ניתנה להם מפני שהם מבחי' עולם הדבור עלמא דאתגליא

И ангелы также просили Тору: «Возложи Своё величие на небеса», — но она не была дана им, потому что они относятся к уровню мира речи, «мира раскрытия» (альма де-итгалья),

שהם מבחי' חיצוניות הכלים ואין להם יכולת להמשיך כלום הגם שיש להם מס"נ ובטלים אליו ית' מ"מ אינו נוגע להיות נמשך מזה מהמשכת סוכ"ע כבישראל

будучи от внешней стороны (хицониют) сосудов, они не способны ничего привлечь. Хотя они обладают самопожертвованием (месирут нефеш) и совершенно самоустранены перед Ним, да будет Он благословен, всё же этого недостаточно, чтобы благодаря этому привлечь что-либо из света, окружающего все миры (совев коль альмин), как это происходит у Израиля;

מפני שישראל עלו במחשבה בחי' פנימיות הכלים שמתאחדים עם האורות כנראה בעליל שהמחשבה היא תמידית גם שלא ברצון האדם. משא"כ בדבור שברצון האדם תלוי ברצונו מדבר כו'.

ведь Израиль «вознёсся в мысли» — на уровень внутренней стороны (пнимают) сосудов, которые соединяются со светами. Как ясно видно, мысль постоянна, даже когда человек этого не желает; речь же зависит от воли человека: когда он хочет, он говорит и так далее.

7 והיינו לפי שיש שליטה למוח האדם להעמיד אי"ע בדבורו משא"כ על המחשבה אין המוח שליט לזו מחשבתו לפי

Иными словами, это объясняется тем, что разум человека властен удержать его от речи; но над мыслью разум не властен и не может отвести ее в сторону, потому что

שהיא אחדות א' עם המוח ושכל האדם ונקי בוהר איהו וגרמוהי חד בהון כי הנה וחיוהי קאי על בחי' חב"ד דאצי'

она составляет единое целое с разумом и интеллектом человека. В Зоаре это называется: «Он и Его сосуды едины в них». Ибо выражение «и Его жизненные силы» относится к уровню Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания) мира Ацилут (мира эманации);

כי הגם שא"ס ב"ה בעצמו רם ונשא אפי' מבחי' חכמה דלאו מכל אליון מדות כלל אעפ"כ הוא מתאחד עם בחי' חכמה להיות איהו וחיוהי חד הוא המדע והוא הידוע כו'.

ибо, хотя Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, высок и превознесен даже над уровнем Хохмы, «ведь Он вовсе не принадлежит ни к одному из этих качеств», тем не менее Он соединяется с уровнем Хохмы, так что «Он и Его жизненные силы едины»: «Он — Знание, и Он — Познаваемое» и т. д.

8 ואיהו וגרמוהי קאי על בחי' מחשבה ששם עלו נשמות ישראל שמתאחדים באחדות שאין היחוד בתכלית כמו בבחי' חיוהי.

И «Он и Его сосуды» относится к уровню мысли, где пребывают души Израйля; они соединены единством, в котором единство не абсолютно, как на уровне «Его жизненных сил».

אך א"כ איך זכו לקבלת הארה והמשכת יחוד אור א"ס ב"ה ממש בחי' סוכ"ע בחי' אנכי ממש

Но если так, как же они удостоились получить сияние и нисхождение единства самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), самого уровня Анохи?

אלא שהוא ע"י התלבשות הנשמה בגוף ונפש החיונית דייקא כי ירידה זו צורך עלייה היא להיות עולה מבחי' גרמוהי לבחי' חיוהי.

Но это происходит именно благодаря облачению души в тело и жизненную душу, ибо это нисхождение необходимо для восхождения: чтобы подняться с уровня «Его сосудов» на уровень «Его жизненных сил».

9 והענין כי שרש נפש הבהמית מבחי' פני אריה פני שור שבמרכבה נושאות הכסא מבחי' ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל אלא שנפלו בבריאה כו'.

Объяснение: корень животной души — в аспектах лика льва и лика быка в Колеснице, несущих Трон; [они происходят] из аспекта «И вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как стал царствовать царь над сынами Израйля», но пали в мир Брия (мир творения) и т. д.

ולכך יש להם הכח הזה להעלות בחי' האדם שעל הכסא לבחי' כי לא אדם כו'

Поэтому у них есть сила вознести аспект человека (адам) на Троне к аспекту «ибо Он не человек» и т. д.

וכמו עד"מ המאכל שמחיה את האדם הגם שהאדם הוא בחי' מדבר וגבוה במעלה על הבע"ח וצומח אלא מפני ששרש המאכל הוא גבוה יותר מהאדם ולכן נאמר אחר וקדם צרתני כו'.

Это подобно, в качестве примера, пище, которая дает человеку жизнь: хотя человек относится к уровню говорящего существа и по своему положению выше животных и растений, [она дает ему жизнь] лишь потому, что корень пищи выше человека. Поэтому сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня» и т. д.

10 וארז"ל אחר למע"ב כו'. וכך עד"מ יש כח בחיות הקדש להעלות בחי' האדם שעל הכסא.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Позади»: [последним] в деяниях Творения и т. д. И так же, в качестве сравнения, святые хают (живые существа) обладают силой возвысить уровень человека, находящегося на Престоле.

וכן עד"ז האבות הן הם המרכבה שהם מגביהים ומעלים בחי' ו"ק דאצי' בחי' אדם שהוא ז"א שיש בו ט"ס וט' פעמים ט' הרי פ"א.

И подобным образом слова «Праотцы — это сама Колесница» означают, что они поднимают и возвышают уровень шести краёв (вав кцавот) мира Ацилут (мира эманации), уровень адама, то есть Зеир Анпин (эмоциональных качеств), в котором девять Сфирот; а девять раз по девять — это восемьдесят один.

וג' פעמים פ"א הוא רמ"ג ועם ה"ח הוא רמ"ח כו'. והעלאה זו היא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה כו'.

А три раза по восемьдесят одному — это двести сорок три, а вместе с пятью хасадим (милосердиями) — двести сорок восемь и т. д. Это возвышение относится к уровню слов: «Твои, Авая, величие и могущество» и т. д.

דהיינו מבחי' אדם לבחי' כי לא אדם כו'. (ועד"ז ג"כ המדות דאצי' הן בחי' מרכבה לגבי חו"ב ונק' מרכבתא עלאה הנזכר בתקונים ע' לקמן).

То есть от уровня адама к уровню «ибо Он не человек» и т. д. (И подобным образом эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут также служат Колесницей по отношению к Хохме (мудрости) и Бине (пониманию) и называются «Высшей Колесницей» (меркавта илаа), упомянутой в «Тикуним»; см. ниже.)

והענין הוא כי ז"א בעתיקא אחיד ותליא כי הגם שבאצי" או"א הם גבוהים ביותר מז"א.

Объяснение заключается в том, что «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него». Ибо хотя в мире Ацилут Аба и Има (Хохма и Бина) намного выше Зеир Анпин,

מ"מ בשרשן המדות גבוהים ביותר. וכנראה בחוש שהבהמה היא יותר חזקה בטבע מן האדם שהוא בעל שכל לפי שהמדות יש להם כח יותר מן השכל.

тем не менее в своём корне эмоциональные качества намного выше. Это наглядно видно: животное от природы сильнее человека, обладающего интеллектом, потому что эмоциональные качества обладают большей силой, чем интеллект.

11 ולכך יש במדות כח להיות עולים למעלה יותר הגם שהתהוות המדות הוא מן השכל מ"מ כשיתהווה המדה יש לה כח חזק יותר וכמ"ש באד"ר אבא ואימא במזלא אתכלילן. ז"א בעתיקא אחיד ותליא ובעתיקא לית שמאלא.

Поэтому у эмоциональных качеств (мидот) есть сила подниматься выше. Хотя эмоциональные качества возникают из интеллекта, тем не менее, когда качество уже возникло, оно обладает большей силой. И как сказано в «Идра раба»: «Аба и Има (Хохма и Бина) включены в Мазлу»; «Зеир Анпин (эмоциональные качества) связан с Атикой и зависит от нее»; «а в Атике нет левой стороны».

12 ולכך נאמר כי לא אדם כו'. כי בכח"י אדם מאחר שנמשך בכח"י קוין חח"י כו'

Поэтому сказано: «ибо Он не человек» и т. д. Ведь на уровне Адама, поскольку свет нисходит в виде линий — Хохмы (мудрости), Хеседа (доброты) и Нецаха (победы) и т. д.,

כסדר ההשתלשלות כי לפי סדר ההשתלשלות הנה ההנהגה היא ג"כ כסדר ההשתלשלות בהתחלקות המדרגות עם חסיד תתחסד כו'

согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут): ведь согласно порядку иштальшелут управление [миром] также совершается в соответствии с ним, с разделением на уровни: «С милостивым Ты поступаешь милостиво» и т. д.,

כמו שחייבה חכמתו כו'. אבל בעתיקא לית שמאלא שאין שם התחלקות המדרגות כלל ולכך אין שם שינוים כלל.

как определила Его мудрость и т. д. Но в Атике «нет левой стороны», ибо там вовсе нет разделения уровней, и потому там вовсе нет изменений.

13 וזהו שאמר שמואל לשאול וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כו'. לפי ששאול בקש ממנו שתשוב לו המלוכה.

И вот что сказал Шмуэль Шаулю: «И Вечный Израиля не солжет и не передумает» и т. д. Ведь Шауль просил его вернуть ему царство.

והשיב לו שמואל שמאחר שכבר ניתנה לדוד א"א להעביר המלוכה ממנו כי מלכות דוד נלקחה ממקום עליון שהיא מבחי' כי לא אדם הוא כו'.

Шмуэль ответил ему, что, поскольку царство уже было дано Давиду, отнять его у него невозможно; ведь царство Давида было взято из высшего места, относящегося к уровню «ибо Он не человек» и т. д.

14 ולא כמלכות שאול שנלקחה מבחי' אדם דהיינו מחמת ששאול היה נבחר מפני צדקתו וכשחטא העבירו ממנו המלוכה. אבל בבחי' דוד אינו כן.

Не такова была царская власть Шауля, которая была взята с уровня адама: Шауль был избран благодаря своей праведности, и когда он согрешил, царская власть была у него отнята. Но в случае с уровнем Давида всё иначе.

וכמארז"ל שאול באחת ועלתה לו דוד בשנים ולא עלתה לו. פ"י שבחי' המלוכה של דוד נלקחה מבחי' כי לא אדם ואין הפגם מגיע לשם.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Шауль согрешил в одном случае, и это вменилось ему в вину; Давид — в двух, и это не вменилось ему в вину». Объяснение: уровень царской власти Давида был взят с уровня «ибо Он не человек», и ущерб от греха не достигает этой высоты.

15 והיינו לפי שבחי' דוד הוא בחי' מלכות ונעוץ תחלתן בסופן ואינו בגדר ובחי' אדם. כי בחי' אדם הוא לפי דרך וסדר ההשתלשלות מחכמה ולמטה ונמשכה ההשפעה לפי ערך המדרגה דהיינו לפי מעשה התחתונים

Иными словами, уровень Давида — это уровень Малхут (царства), и «начало их внедрено в конец их»; он не относится к категории и уровню человека. Ибо уровень человека соответствует пути и порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с Хохмы (мудрости) и ниже; влияние нисходит в соответствии с мерой данного уровня, то есть в соответствии с поступками нижних существ.

אבל למעלה מבח"י אדם לית שמאלא בהאי עתיקא לפי שהוא המתנשא מימות עולם רם ונשא כו'.

Но выше уровня человека «нет левой стороны в этом Атике (Древнем)», ибо Он — Тот, Кто «возвышен от дней древних», «высок и превознесён» и так далее.

16 וזהו שאמרה חנה רמה קרני בהוי"ה שדוד שנמשח בקרן הוא בבח"י רמה משא"כ שאול שנמשח בפך

הוא מבח"י אדם שיש שם שינויים

И это то, что сказала Хана: «Вознесён мой рог (рама) в Авая». Ведь Давид, помазанный рогом, относится к уровню рама («вознесённый»), тогда как Шауль, помазанный кувшином, относится к уровню Адам, где возможны изменения,

כמ"ש וינחם ה' על הרעה כו'. אבל בח"י רמה שהוא בח"י עתיקא שם כי לא אדם הוא כו'.

как сказано: «И раскаялся Б-г в зле», и т. д. Но уровень рама, то есть уровень Атика (Древнего), — там «Он не человек», и т. д.

ולכן דוד מלך ישראל חי וקיים וזהו תכלית כל עבודותינו והאבות הן הם המרכבה להעלות מבח"י אדם לבח"י

Поэтому «Давид, царь Израиля, жив и существует». И в этом состоит цель всего нашего служения; а «праотцы сами были колесницей» — чтобы вознести от уровня Адам к уровню

כי לא אדם כו'. ולהמשיך מבח"י כי לא אדם המשכת גלוי אלקות ואוא"ס ב"ה ממש בבח"י אדם:

«ибо Он не человек», и т. д., и привлечь с уровня «ибо Он не человек» раскрытие Б-жественности и Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, на уровень Адам.

17 אך ההפרש שבין חיות הקדש שבמרכבה. ובין האבות שהם הם המרכבה. שבחיות הגם שתמיד

מרעשים ובטלים לאור א"ס ב"ה וממשיכים משם אין זה

Но различие между святыми хают колесницы и праотцами, которые сами являются колесницей, состоит [в том], что хают, хотя постоянно пребывают в смятении, самоустраиваются перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и привлекают оттуда, — это не

אלא השפעות שהוא כדי לקיום וחיות העולמות. אבל האבות הן הם המרכבה הנה ההעלאות וההמשכה יותר גבוה שהוא לחדש הנשמות.

что иное, как потоки, необходимые для существования и жизненной силы миров. Но «праотцы сами являются колесницей»: их вознесение и привлечение выше, ибо они призваны порождать новые души.

וכנודע שיש שני מיני זיווגים באו"א חיצוניים זיווגייהו תדיר תרין רעין דלא מתפרשין שהוא לקיום העולמות משא"כ לחדש הנשמות שהוא זיווג פנימי הוא ע"י נשמות הצדיקים דוקא.

Как известно, существуют два вида зивуга у Аба и Има (Хохма и Бина): внешние, «их зивуг постоянен», «два друга, которые не расстаются», — он предназначен для существования миров; тогда как [зивуг], порождающий новые души, то есть внутренний зивуг, совершается именно посредством душ цадиким.

18 והנה בתורה עצמה יש מצות שהן בבחי' העלאות. ויש מהן בבחי' המשכות כי צדקה תרומם גוי. בבחי' רמה.

Итак, в самой Торе есть мицвот, относящиеся к подъёму, а некоторые из них — к нисхождению. Ведь «благотворительность возвышает (теромем) народ»: до уровня рама (возвышенный).

והיינו ע"י כי צדקה הוא מלובש בגשמיות כסף וזהב שתחת ממשלת נוגה והן בחי' שנפלו בשבחי' מלפני מלך מלך כו'.

То есть благодаря [тому, что] благотворительность облечена в материальные серебро и золото, находящиеся под властью Нога; они относятся к тому уровню, который пал при разбейнии сосудов, из «перед тем, как воцарился какой-либо царь» и т. д.

19 ולכך יש להם כח זה להעלות ולעורר המשכה עליונה הגבוה ורמה מאד. וכן עדי"ז כל המצות מעשיות

Поэтому они обладают такой силой — возносить и пробуждать свыше нисхождение, чрезвычайно высокое и возвышенное. И подобным образом — все практические мицвот,

שהם בעשייה גשמית יש מהן בבחי' העלאה כמו תרומות ומעשרות. ויש מהן בבחי' המשכות כמו ציצית ותפילין ושופר כו'.

совершаемые посредством физических действий: некоторые из них относятся к вознесению, как, например, отделение трумот и десятин; другие относятся к нисхождению, как цизит, тфилин и шофар и так далее.

20 ובכל זה מעורר בחי' אנכי ממש בחי' כי לא אדם כו' הוא להמשיך משם לבחי' אדם כו'.

И посредством всего этого пробуждается сам уровень Анохи, уровень «ибо Он не человек» и т. д.; это необходимо, чтобы привлечь оттуда к уровню адам и т. д.

והכח הזה ניתן לישראל בקבלת התורה. הן בבחי' חיצונית ע"י מעשה המצות להעלות ולהמשיך כו'.

И эта сила была дана Израилю при даровании Торы: как во внешнем аспекте (хицонийот) — посредством исполнения мицвот, чтобы возносить и привлекать вниз и т. д.,

21 והן ברוחניות ע"י מס"נ בק"ש באחד כו' להיות גילוי אלקות ואוא"ס ב"ה ממש. הנה כל זה נמשך בקבלת התורה

А в духовном — посредством самопожертвования (месирут нефеш) во время чтения «Шма», при слове «Один» и т. д., чтобы раскрылись Б-жественность и сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Всё это было ниспослано при даровании Торы;

שהרי עכו"ם אינו יכול להמשיך אפי' רגע במס"נ כו'. וזהו זכור ושמור בדבור אחד נאמרו. זכור לדכר ושמור לנוק'.

ибо идолопоклонник не может ниспослать ничего даже на мгновение посредством самопожертвования и т. д. И это смысл слов: «Помни» и «Храни» были произнесены одним речением». «Помни» (захор) относится к мужскому началу (захар), а «Храни» (шамор) — к женскому началу (Нуква).

פ"י לשון שמור הוא מלשון ואביו שמר את הדבר שהוא ענין תוחלת ממושכה שענין המקבל תמיד אל המשפיע

Пояснение: слово «шамор» употреблено в том же значении, что и в выражении «и отец его хранил это», то есть означает долгое ожидание, при котором взор принимающего постоянно обращён к дающему,

כמו שהעני מייחל ומצפה לבעה"ב מתי יתן לידו מאומה כך עינינו נשואות לישועות ה' להיות גילוי אלקות בעולם כמו שיהיה לע"ל כי אזי עין בעין יראו. וראו כל בשר וגו':

как бедняк надеется и ждёт хозяина дома: когда же тот вложит ему что-нибудь в руку? Так и наши глаза вознесены к спасению, даруемому Б-гом, — чтобы в мире раскрылась Б-жественность, как это будет в грядущем мире; тогда «увидят глаз в глаз», и «всякая плоть увидит» и т. д.

22 וזהו כעיני עבדים אל יד אדוניהם וכעיני שפחה אל יד גברתה כן עינינו אל ה'. פי' עבדים הם מט"ט וסנד"ל שביצי' ועשיה. ושפחה היא בחי' בריאה.

И это [значение слов]: «Как глаза рабов обращены к руке господ их, как глаза служанки — к руке госпожи ее, так глаза наши — к Б-гу». Пояснение: «рабы» — это Метатрон и Сандалфон, находящиеся в мирах Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия); а «служанка» — это уровень мира Брия (мир творения).

וכמו שהם מצפים ומיחלים לגילוי אור האצי' שתשוקתם גדולה מאד מחמת שהם מכירים רוממות א"ס שאומרים קדוש וברוך כו'.

И подобно тому, как они ожидают и надеются на раскрытие света мира Ацилут (мира эманации), — их стремление чрезвычайно велико, потому что они сознают величие Бесконечного (Эйн Соф), ибо произносят: «Свят» и «Благословен» и так далее,

כך עינינו נשמות ישראל אע"פ שעלו במחשבה עליונה עינינו נשואות ומיחלות לגבי עצמות א"ס ב"ה בחי' כי לא אדם הוא שיומשך משם אור חדש בגלוי הפנימיות.

так и «глаза наши» — души Израиля: хотя они и возникли в Высшей Мысли, глаза наши устремлены вверх и надеются на самую сущность Бесконечного, благословен Он, на уровень «ибо Он не человек», — чтобы оттуда был низведен новый свет, раскрывающий внутреннюю сторону (пнимают).

(כנ"ל שע"י העלאת מ"ן דנשמות הצדיקים נמשך יחוד פנימי דא"א כו'. משא"כ ע"י העלאת מ"ן דמלאכים כו'. וזהו כעיני עבדים כו'.

(Как сказано выше: благодаря вознесению майин нуквин (женских вод) душами праведников низводится внутреннее единение Аба и Има (Хохмы и Бины) и так далее; тогда как благодаря вознесению майин нуквин ангелами это не происходит и так далее. И это [значение слов]: «Как глаза рабов...»

שע"י העלאת מ"ן שלהם ממשיכים מ"ד לקיום וחיות העולמות כסדר ההשתלשלות ועיניהם נשואות לאור והמשכה זו כן עינינו נשואות אל ה' אלקינו להיות ההמשכה אור חדש מלמעלה מסדר ההשתלשלות כו').

ибо благодаря их вознесению майин нуквин они привлекают майин дехурин (мужские воды), обеспечивающие существование и жизненную силу миров согласно порядку нисходящих миров (иштальшелут), и их глаза устремлены к этому свету и такому привлечению; так и глаза наши устремлены к Б-гу, Б-гу нашему, чтобы привлечено было новое свечение выше порядка нисходящих миров и так далее.)

ופ"י בדבור אחד נאמרו ע' לקמן. ועמ"ש גבי וכל העם רואים כו' ואת קול השופר כו':

А пояснение к словам «были произнесены одним речением» см. далее. И см. то, что написано о словах «И весь народ видел...» и «звук шофара...».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак